



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Notes and vocabulary are scholarly and accurate. The illustrations add little and might have been dispensed with. Mr. Morley's textbook is a welcome addition to the Ginn series.

G. T. NORTHUP

The University of Chicago

CANCIONES POPULARES. Edited by ALLENA LUCE. Silver, Burdett and Co. pp. vi+138. 1921.

La señorita Allena Luce ha recopilado un grupo de cantos populares latino-americanos que la casa editora Silver Burdett y Compañía presenta al público bajo el nombre de "Canciones Populares."

El esfuerzo de la Sñta Luce es digno de todo encomio. Que se muestre a la América sajona el alma de la América latina es una obra que deberá tener muy benéficas consecuencias y que nosotros los latinos debemos apreciar en todo su valor.

Se refiere el libro especialmente a la música portorriqueña. Parece que la isla un poco aislada del Continente y habiendo tenido menos mezcla de razas que nosotros ha conservado el carácter de cierto tipo de canción española más puro que el resto de los países latino-americanos. Son ejemplos encantadores de ello los villancicos como "Venid Pastorcillos" "El Niño Jesús" y "Madre el Niño se ha perdido" cuya modalidad menor sin la alteración de la sensible parece referirlo a plena edad media. El resto de las canciones portorriqueñas es más o menos homogéneo, en un solo estilo, semejante al que entre nosotros llamose "de salón" hará cuarenta años. La languidez del ritmo de la danza se ha mezclado con las fuentes españolas más o menos románticas, produciendo una melodía sencilla y agradable.

La parte dedicada a Cuba, España y México nos parece menos valiosa. Pocos países creo que tengan mayor variedad en cantos populares que España. Representar su alma musical sería una labor muy vasta que no puede condensarse en dos o tres ejemplos y aun los que fueron seleccionados para la obra nos parecen poco representativos. *La Paloma* es mexicana y no española; debe su popularidad a haber estado en auge en tiempo del Imperio Francés en México y los Europeos la importaron al Viejo Continente. En cambio *la Golondrina*, anotada en el libro de la Sñta Luce como mexicana, aun cuando se conoce en México como canción popular probablemente, es española y aun tiene una letra que se refiere al adiós a Granada del último rey moro. *La Cachucha* es de las menos interesantes entre las canciones españolas y las dos restantes *Zambra Gitana* y *Alma Andaluza* representan mejor la zarzuela que la canción netamente española popular. Desde las plañideras de canto flamenco hasta la jota de Aragón y la petenera andaluza,

hay en España una gama extensísima de toda clase de matices; nos ha legado algo de su riqueza y nosotros hemos unido a ella nuestra personalidad. Así pues representar la música latina sería empresa igualmente ardua. Las canciones mexicanas nos parecen también escogidas con poco acierto. Encontramos una danza muy conocida de Lerdo de Tejada pero que no es ya el canto de los valles, los montes y las costas, el canto anónimo y espontáneo del pueblo mexicano. Nos hacen falta las airoosas guajiras de las costas, los sones de los valles del interior, los interesantes corridos, las canciones sencillas de las haciendas como *Las Mañanitas*, *El Tecolote de Guadalupe*, el danzón Cubano, los encantadores banhueros y pasillos de Colombia; pero se comprende que el representarlas en un libro requiere mayor espacio que el que se puede destinar a una obra para uso de las escuelas.

E. LANDÁZURI

University of Chicago

Notes and News

NOTICE TO SUBSCRIBERS IN NEBRASKA, MINNESOTA, TEXAS, AND IOWA

Since the association in the above named states have now affiliated with the M. L. T., subscribers in these states are requested from now on, in case they choose, to remit their subscriptions to the secretary-treasurer of their state association. The addresses of the secretary-treasurers are as follows:

Miss Alma Hosc, Teachers' College, Kearney, Neb.

Miss Jennie Hiscok, 715, 13th Ave. S.E., Minneapolis, Minn.

Miss Laura Topham, E. State Normal College, Commerce, Texas.

Miss Amy Crabbe, 303 Glen Ave., Council Bluffs, Iowa.

By paying in this way the subscriber becomes also in each case a paid up member in the state association.

C. H. HANDSCHIN,
Secy. National Federation

The next annual meeting of the Association of Modern Language Teachers of the Central West and South will be held in Chicago on May the twelfth and thirteenth. In the absence of Professor Hohlfeld, the President, the meeting will be presided over by the First Vice-President, Professor Charles E. Young of the State University of Iowa.